

exposition

# La langue confisquée Die geraubte Sprache

Victor Klemperer et la LTI

Illustrations d'Edouard  
Steegmann

9 novembre 2009  
20 janvier 2010

Bibliothèque  
nationale  
et universitaire

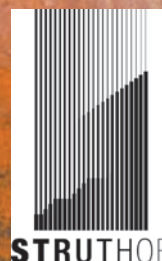
**BNU**

STRASBOURG



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE





# La langue confisquée

Victor Klemperer et la LTI

Illustrations d'Edouard  
Steegmann

Du 9 novembre 2009 au  
20 janvier 2010

Bibliothèque nationale  
et universitaire

# La langue confisquée

Victor Klemperer et la LTI  
Illustrations d'Edouard Steegmann

## LTI - Lingua Tertii Imperii

(La langue du Troisième Reich), est une œuvre de Victor Klemperer, publiée en 1947. L'ouvrage retrace les procédés employés par la propagande nazie pour modifier la langue allemande dans une visée idéologique.

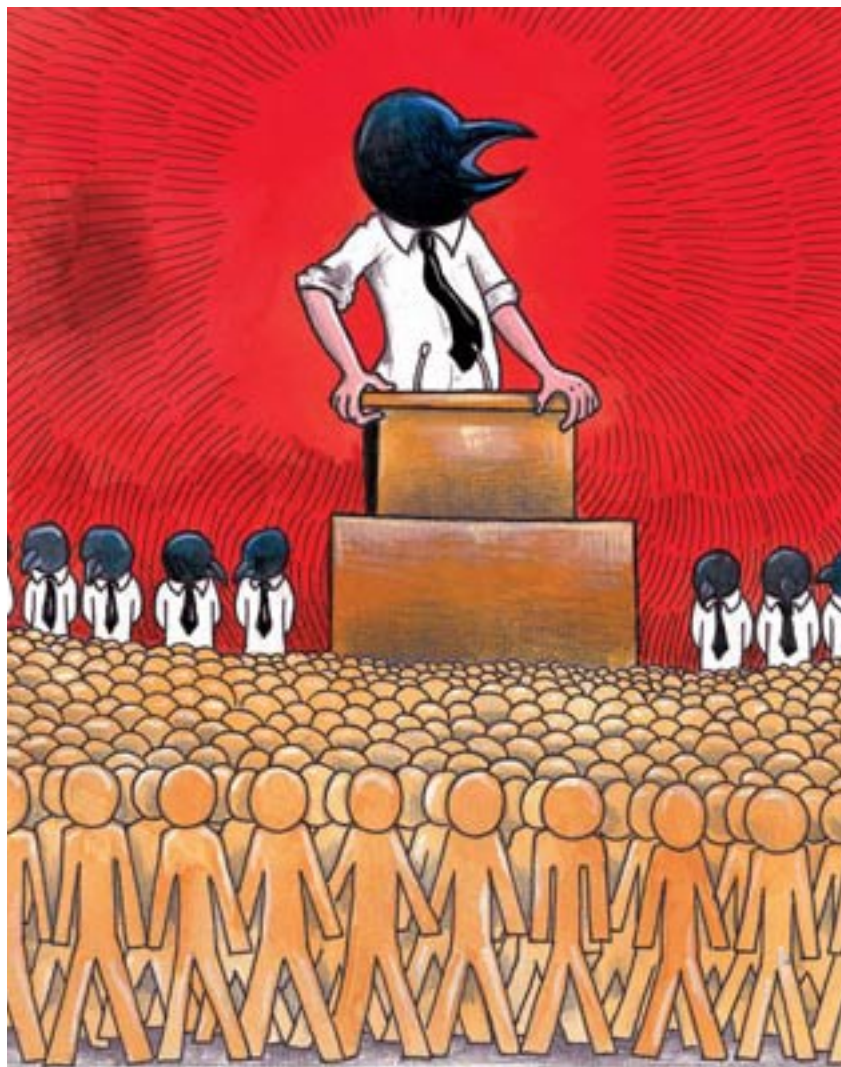
« Quel fut le moyen de propagande le plus puissant de l'hitlérisme ? Etaient-ce les discours isolés de Hitler et de Goebbels, leurs déclarations à tel ou tel sujet, leurs propos haineux sur le judaïsme, sur le bolchevisme ? Non, incontestablement, car beaucoup de choses demeuraient incomprises par la masse ou l'ennuyaient, du fait de leur éternelle répétition.[...] Non, l'effet le plus puissant ne fut pas produit par des discours isolés, ni par des articles ou des tracts, ni par des affiches ou des drapeaux, il ne fut obtenu par rien de ce qu'on était forcé d'enregistrer par la pensée ou la perception. Le nazisme s'insinua dans la chair et le sang du grand nombre à travers des expressions isolées, des tournures, des formes syntaxiques qui s'imposaient à des millions d'exemplaires et qui furent adoptées de façon mécanique et inconsciente. »

Victor Klemperer, LTI, la langue du III<sup>e</sup> Reich, pp 39-40, Pocket Agora, 1996, Albin Michel.

## Edouard Steegmann

Né à Strasbourg en 1986, Édouard Steegmann est diplômé de l'Ecole supérieure Saint-Luc de Liège. Il maîtrise différentes techniques graphiques allant du dessin à la gravure, du croquis à la caricature. Passionné par l'œuvre de Victor Klemperer, il s'est penché sur LTI et a créé une série d'illustrations présentées initialement au Struthof (Centre européen du résistant déporté).

<http://edouardsteegmann.blogspot.com/>



## Le discours

écoline et crayon de couleur  
42 x 29,5 cm



# La langue confisquée

Victor Klemperer et la LTI  
Illustrations d'Edouard Steegmann

## Visuels disponibles par e-mail ou CD.

Pour d'autres visuels, nous contacter:

**Nina Durringer / Pauline Steib**

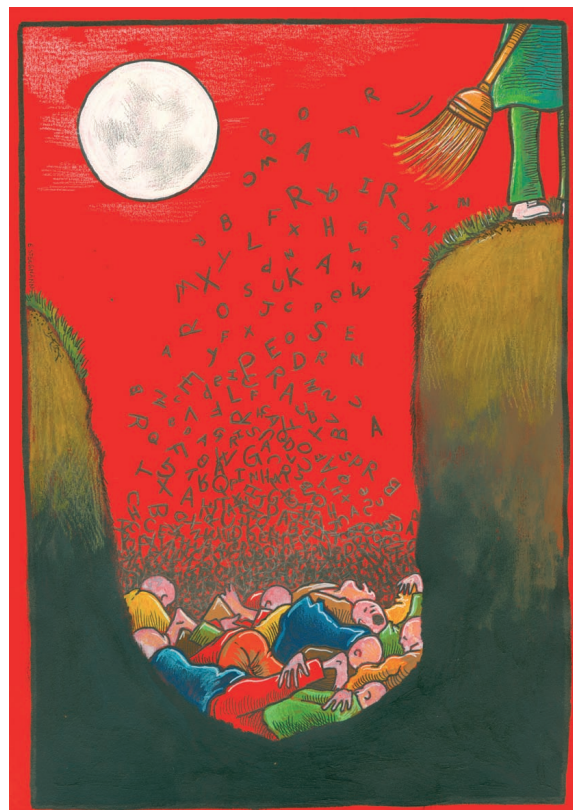
Bibliothèque nationale et universitaire

6, place de la République

67070 Strasbourg cedex

03 88 25 28 07

Nina.Durringer@bnu.fr / Pauline.Steib@bnu.fr



## La fosse

gouache, crayon de couleur et stylo

21 x 29,7 cm



## Le rideau

gouache, écoline et stylo

21 x 29,7 cm



### **La mort lente**

gouache, écoline et stylo

42 x 29,5 cm



### **Le chef d'orchestre**

gouache et stylo

21 x 29,7 cm





**La marionnette**

écoline, acrylique et stylo

35,7 x 26 cm



# La langue confisquée

Victor Klemperer et la LTI  
Illustrations d'Edouard Steegmann

## L'intention de l'illustrateur

“Dans les témoignages de Klemperer, il y a bien sûr la langue, chose éminemment importante pour le philologue qu’il est. La langue, c’est un élément incontournable, c’est un lien avec le monde extérieur mais aussi un patrimoine, une histoire. Ce que je cherche à montrer à travers mes illustrations c’est le rôle de cette langue au service de la répression. Son patrimoine culturel semble envolé et remis à zéro. Il n’est plus question de parler des acteurs de la langue, des poètes, des écrivains, des historiens qui l’ont forgée, au contraire, elle n’apparaît plus que pour les ordres, les insultes et tous simplement pour l’autorité. Ici c’est donc plus la “redéfinition” de la langue par les nazis et son détournement qui m’intéressent. J’essaye de montrer comment une population peut être inconsciemment influencée par ce “nouveau langage”, régulier et répétitif, présent aussi bien dans la presse, les tracts que dans la vie de tous les jours”.

A travers mes dessins, je touche aussi à la résistance face à l’oppression et je touche aux conséquences d’une telle oppression : conséquences intellectuelles, morales et physiques. Mais mon souhait le plus cher est de rendre la “vision globale” des opprimés et de l’oppression. Klemperer est juif, intellectuel et résistant. A travers son analyse qui dépasse largement son cas personnel, ou celui de son entourage, il fait la description de la vie au cœur du Troisième Reich : une descente aux enfers qui touche dans leur ensemble les communautés religieuses, intellectuelles, artistiques. C’est cela que je veux montrer”.



### La fleur

écoline, gouache et stylo  
30 x 21 cm

# La langue confisquée

Victor Klemperer et la LTI  
Illustrations d'Edouard Steegmann

Une exposition conçue et présentée par la Bibliothèque nationale et universitaire en collaboration avec le Centre européen du résistant déporté - Struthof.

**Du 9 novembre 2009 au 20 janvier 2010**

Hall de la BNU

Entrée libre

## Horaires

Lundi : 14 - 22h

Mardi - vendredi : 9 - 22h

Samedi : 10 - 22h

## Renseignements

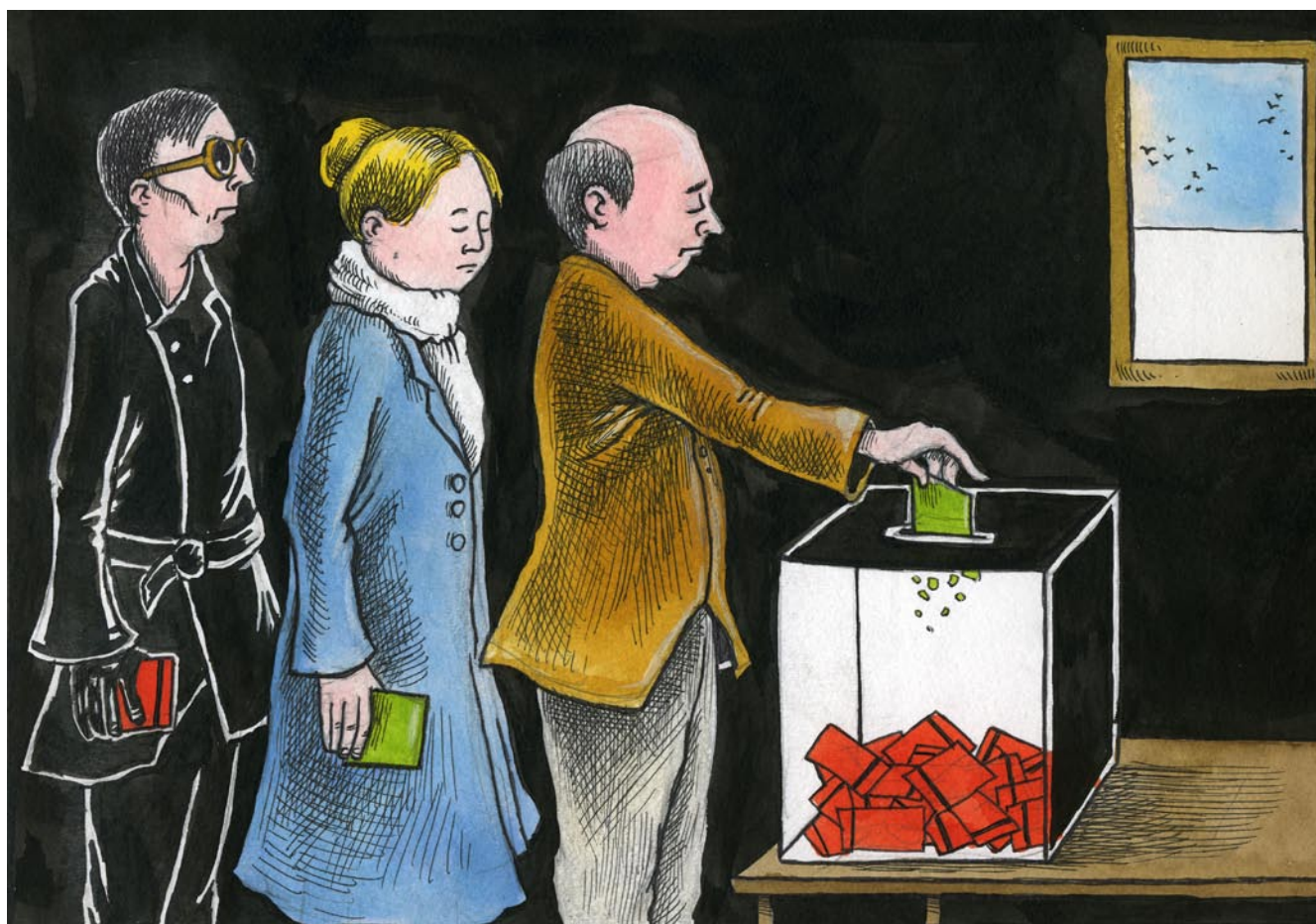
Bibliothèque nationale et universitaire

6, place de la République

67070 Strasbourg cedex

03.88.25.28.00

[www.bnu.fr/](http://www.bnu.fr/) [contact@bnu.fr](mailto:contact@bnu.fr)



**Choisir**

écoline, gouache et stylo

33 x 23,5 cm